

The 10th Global Healthcare &
Medical Tourism Conference



KHIDI
Korea Health Industry
Development Institute

KIMazine

한국국제의료협회

KIMA:zine
EXPERIENCE THE CARE BEYOND CURE

Vol.4, 2019

Global Healthcare
Discover the Next
**MEDICAL
KOREA
2019**

MARCH
14^{THU} - 16^{SAT}

Grand InterContinental
Seoul Parnas
& COEX Hall D(~17^{SUN})



www.medical-korea.org

KIMA,
QUALIFIED HOSPITALS

PATIENT TREATMENT
STORIES

TYPES AND TREATMENT OF

**RETINAL
DISEASES**

视网膜疾病

Заболевания
сетчатки

MEDICAL KOREA

Vol.4
2019

INTERNATIONAL CITY,
BUSAN

TRIP TO
DAEJEON

HOTEL RECOMMEND FOR
FOREIGN PATIENTS

HOT PLACES IN
KOREA

COSMETICS
FOR MOIST AND
HEALTHY SKIN



KIMA
Korea International Medical Association



THANK YOU FOR TRSUTING IN
KIMA MEMBERS.

WE REMAIN COMMITTED IN PROVIDING
COMPREHENSIVE AND HIGH-QUALITY MEDICAL
CARE TO ALL OF OUR PATIENTS.



EXPERIENCE THE CARE
BEYOND CURE IN KOREA



BUSAN METROPOLITAN CITY,

AN INTERNATIONAL CITY FULL OF HEART-
WINNING UNIQUENESS

Busan Metropolitan City is Korea's second largest city with its largest port. It is also famous for the Busan International Film Festival, an international game show called G-Star, Busan International Motor Show, Busan One Asia Festival, and other international events. The city also boasts of beautiful nature, including mountains and the ocean, as well as modern skyscrapers and traditional tourist sites. One can enjoy walking on sandy beaches at Haeundae and eating a sashimi dish on top of Taejongdae Observatory with a great open view to the ocean, which is healing in itself. If hungry, one can stop by traditional markets, including the Jagalchi Market and Gukje Market, to enjoy a warm pork soup with rice dish or sweet and hot pancake stuffed with brown sugar. The city also offers Gwangandaegyo Bridge, which boasts amazing night scenery once the sun sets. One can also build romantic memories by taking once-in-a-lifetime photos at The Bay 101.

개성과 감성이 살아 숨쉬는 국제도시, 부산광역시

부산광역시는 대한민국 제2의 도시이자 가장 큰 무역항이다. 아시아 지역 최대의 영화제로 손꼽히는 부산국제영화제를 비롯하여 국제게임쇼 G-STAR, 국제모터쇼, 원아시아페스티벌 등 대규모 국제행사의 개최지로도 유명하다. 부산에서는 산과 바다, 최신식 마천루와 전통이 깃든 명소를 한자리에서 만나볼 수 있다. 해운대 해수욕장의 백사장을 거닐고, 태종대에 올라 회한 접시를 앞에 두고 탁 트인 바다를 바라보는 것 자체가 힐링이 된다. 달맞이길을 따라 소나무숲을 즐기고, 감천문화마을을 걸으며 옛 동네의 정취를 느낄 수도 있다. 출출해지면 전통시장인 자갈치시장, 국제시장에 들러 따뜻한 돼지국밥, 달콤한 씨앗 호떡을 맛보아도 좋다. 해가 지면 화려한 야경을 뽐내는 광안대교, 더베이 101을 찾아 인생사진을 남기며 낭만 가득한 추억을 쌓을 수 있다.

SPRING FESTIVALS IN BUSAN

Nakdong river 30 mile (rhee) cherry blossom festival

강서 낙동강 30리 벚꽃 축제

Period 03.29.2019~03.31.2019

Location Daejeo eco-park

대저생태공원

Address 1246, Gonghang-ro, Gangseo-gu, Busan

부산광역시 강서구 공항로 1246

Subway Gangseo-gu office station (exit 1)

Busan nakdong river yuchae (canola) flower festival

부산 낙동강 유채꽃 축제

Period 04.06.2019~04.14.2019

Location Daejeo eco-park

대저생태공원



PREMIUM SERVICES TO ENJOY AT THE AIRPORT

공항에서 누리는 프리미엄 서비스

Tips for Using Passenger Terminal 2 at Incheon International Airport

인천국제공항 제2여객터미널 활용 팁

Photos provided by Incheon International Airport Corporation

Because of its convenient services and pleasant environment, Passenger Terminal 2 at Incheon International Airport has won the hearts of numerous travelers since its opening. Beyond being just a facility for exiting and entering the country, it has become a cultural space and tourist site that makes the start of a trip all the more exciting. Here are some tips for using the terminal.

인천국제공항 제2여객터미널은 쾌적한 환경과 편리한 서비스로 개장 이래 수많은 여행객들의 마음을 사로잡고 있다. 단순한 입출국 시설을 넘어 여행의 시작을 설레게 만드는 또 하나의 관광지이자 문화공간으로 거듭나고 있는 제2터미널 활용 팁을 알아보자.

Checking Departing Airlines

취항 항공사 확인하기

Incheon International Airport is divided into Terminals 1 and 2. Always determine which terminal you are flying in or out of by checking the flight on the airport's website or your e-flight ticket.

Airlines departing from Terminal 1: Asiana Airlines (OZ), Jeju Air (7C), Jin Air (LJ) t'way air (TW), Eastar Jet (ZE), Air Seoul (RS), and other non-Korean airlines

Airlines departing from Terminal 2: Korean Air (KE), Air France (AF), Royal Dutch Airlines (KLM), Delta Air Lines (DL), Aeromexico (AM), Alitalia (AZ), China Airlines (CI), Garuda Indonesia (GA), Xiamen Airlines (MF), Czech Airlines (OK), and Aeroflot (SU)

인천공항은 제1터미널과 제2터미널로 구분되어 있다. 전자항공권 또는 인천공항 홈페이지 내 항공편 검색을 통해 터미널을 꼭 확인해야 한다. 제1터미널 취항 항공사: 아시아나항공(OZ), 제주항공(7C), 진에어(LJ), 티웨이(TW), 이스타항공(ZE), 에어서울(RS), 기타 외국항공사 제2터미널 취항 항공사: 대한항공(KE), 에어프랑스(AF), 네덜란드 항공(KLM), 델타항공(DL), 아에로멕시코(AM), 알리탈리아(AZ), 중화항공(CI), 가루다항공(GA), 샤먼항공(MF), 체코항공(OK), 아에로플로트(SU)

Korean Food Street (Hansik Midamgil)
where the Best Restaurants of Korea Are Gathered
전국 맛집을 한곳에, 한식미담길

At the Food Court in Terminal 2, one can enjoy representative menus of gourmet restaurants strictly selected from all over Korea. In addition, there is "Shake Shack Burger," the first among Northeast Asian airports, as well as famous franchise restaurants and cafes.

Gourmet Korean foods: Jeonjoo Mixed Rice, Damyang Pork Rib, Uijeongbu Budaejjigae, Namdaemun Pancake with Brown Sugar (Hotteok), Gwangjang Market Mung Bean Korean Pancake, etc.

-

제2터미널 푸드코트에서는 전국에서 엄선된 맛집들의 대표 메뉴를 맛볼 수 있다. 이밖에도 동북아 공항 최초로 '쉐이크버거'가 입점했으며, 유명 프랜차이즈 식당과 카페를 이용할 수 있다.

한식 맛집: 전주 비빔밥, 담양 떡갈비, 익정부 부대찌개, 남대문 호떡, 광장시장 빈대떡 등

Location Transportation Center, B1F, Passenger Terminal 2
제2여객터미널 지하 1층 교통센터
Open hours 06:00-22:00

Cutting-edge Smart Space Public Relations Observatory
첨단 스마트공간 홍보전망대

The public relations zone in the Observatory on the top floor of Terminal 2 is where you can take a look at aircraft takeoffs and landings. There is also a 3D video show and virtual reality (VR) experiences featuring smart technologies at this special showcase.

-

인천공항 홍보전망대는 제2터미널 최상층에 위치해 쪽 뺨은 활주로와 비행기의 이착륙을 조망할 수 있다. 스마트 기술이 결합된 3D 영상쇼, VR체험으로 특별한 경험을 제공한다.

Location 5F Center of Public Area, Passenger Terminal 2
제2여객터미널 일반지역 5층
Open hours 06:00-19:00
Introduction to Incheon International Airport (weekdays) 12:30, 14:00, and 16:00; (weekends) 12:00, 14:00, and 16:00
Tel +82-32-741-0015~6



Hansik Midamgil



Cutting-edge Smart Space Public Relations Observatory



High Boutique Street

Darakhyu, Korea's First Capsule Hotel
한국 최초 캡슐호텔, 다락휴

Incheon International Airport operates Korea's first capsule hotel. It provides a comfortable, independent space so that tired travellers may rest. It also provides a Business Center, shower rooms, and other amenities.

-

인천공항은 국내 최초로 캡슐호텔을 운영하고 있다. 여행에 지친 몸을 쉬어 갈 수 있도록 안락한 독립 공간을 마련하고 있으며, 비즈니스센터, 샤워실 등 편의시설을 함께 제공한다.

Room types Single, Double, Double (Shower), Double (Hub)
Location Transportation Center, B1F, Passenger Terminal 2
제2여객터미널 지하 1층 교통센터
Tel +82-32-743-5008
Email capsulehotel@sk.com



Darakhyu



High Boutique Street
하이 부티크 스트리트

Terminal 2 of Incheon International Airport boasts of an optimal shopping environment. It has famous brands and representative duty free shops. It is also popular for its "High Boutique Street" with 20 designer brands.

Duty free shops: Shinsegae, Shilla, Lotte, SM, City, Grand, and Entas

Designer brands: Chanel, Hermes, Prada, Gucci, Rolex, Fendi, Yves Saint Laurent, Valentino, Rimowa, and etc.

-

인천공항 제2터미널은 쇼핑에 최적화된 환경을 자랑한다. 대표 면세점과 유명 브랜드가 대거 입점해 있으며, 20개의 명품 브랜드로 '하이 부티크 스트리트'를 조성하여 눈길을 사로잡는다.

면세점: 신세계, 신라, 롯데, SM, 시티, 그랜드, 엔타스

명품 브랜드: 샤넬, 에르메스, 프라다, 구찌, 롤렉스, 펜디, 생로랑, 발렌티노, 리모와 등

Location 3F duty free shop zone around gates nos. 250 and 251 in Passenger Terminal 2
제2여객터미널 3층 면세지역 250번, 251번 게이트 부근
Open hours 06:50-21:30

KOREAN TRIP STORY RECOMMENDED BY AN ARABIC COORDINATOR

아랍어 코디네이터가 추천하는 한국 체험 이야기

Here are the hot tourist sites, must-taste gourmet restaurants, and shopping places for Arab patients and their families visiting Korean hospitals. Let's take a look at this Korean trip itinerary recommended by Mr. Subedar Ayman, an Arabic coordinator at Seoul National University Bundang Hospital.

한국 병원을 방문한 아랍인 환자와 가족들에게 한국을 만끽할 수 있는 관광지, 맛집, 쇼핑 플레이스를 소개한다. 분당서울대학교병원에서 아랍어 코디네이터로 활동하고 있는 수베다르 아이만 씨가 추천한 한국 체험 코스를 따라가 보자.

Photos provided by Everland,
Korean Folk Village



Seoul National University Bundang Hospital
분당서울대학교병원

Address 82, Gumi-ro 173beon-gil, Bundang-gu,
Seongnam-si, Gyeonggi-do
Tel +82-31-787-2036
Fax +82-31-787-4088
Email ihsi@snuh.org
Website www.snuh.org/dh/en/



Hello, my name is Subedar Ayman and I am the medical coordinator who is charged with taking care of Arab patients in Bundang Seoul National university hospital since May 2016. Being someone who is of mixed heritage (Korean & Middle Eastern) I always try to provide what Arab patients need while being in Korea and make them feel as if they are in their country. Today I will introduce a restaurant and a few cultural and entertainment places to go to with the whole family.



안녕하세요? 저는 분당서울대학교병원에서 아랍어 코디네이터로 일하고 있는 수베다르 아이만입니다. 아랍 환자들이 한국에서 지내면서 필요로 하는 것이 무엇인지 파악하여 마치 본국에 있을 때처럼 편안하게 진료받을 수 있도록 노력하고 있습니다. 가족들과 함께 즐길 수 있는 한국의 문화공간, 놀이공간, 맛집을 소개해 드리겠습니다.



Subedar Ayman(Arabic Coordinator,
Seoul National University Bundang Hospital)
수베다르 아이만
(분당서울대학교병원 아랍어 코디네이터)



1 Everland, Where Festivals Are Held 365 Days a Year

365일 축제가 펼쳐지는 곳, 에버랜드

Since a lot of family members accompany arab patients especially children I believe it is one of the things that a patient especially if he or she is a parent they would always look for theme parks and Everland Resort entertains visitors all year long with various rides, festivals, theme areas, and zootopia.

-
에버랜드는 다채로운 축제와 어트랙션, 동물원, 식물원으로 구성된 한국에서 가장 큰 테마파크입니다. 글로벌 페어, 아메리칸 어드벤처, 매직 랜드, 유러피안 어드벤처, 주토피아의 5개 테마존으로 이루어져 있어 남녀노소 누구나 즐길거리가 가득하답니다. 특히 아이들이 있는 아랍 가족이라면 테마파크 나들이를 통해 아이들에게 특별한 경험을 선사해주는 것은 어떨까요.

Address 199, Everland-ro, Pogok-eup, Cheoin-gu, Yongin, Gyeonggi-do, Korea

경기도 용인시 처인구 포곡읍 에버랜드로 199

Take the Bundang subway line and transfer to EverLine, a people mover line, at Giheung Station → use the free shuttle bus at the last stop of EverLine to get around the amusement park

분당선 기흥역에서 경전철 에버라인으로 환승 → 에버라인 종점에서 무료 셔틀버스 이용

Tel +82-31-320-5000

Website www.everland.com



2 Korean Folk Village, a Time Travel to the Past

과거로 떠나는 시간여행, 한국민속촌

When coming to a new country one always wonders about the past or future of a country they visited for the first time. in the Korean Folk Village minsokchon you can visit the past introduces traditional culture from the late Joseon period through cultural classes experience, actors showing us in their way how korea was like before, seasonal customs and others. There are many Performances in the village including nongak (farmer's music), martial art on horseback, traditional wedding ceremony.

외국에 가면 그 나라의 역사와 문화가 궁금해지곤 합니다. 한국에 처음 방문했거나 한국에 대해 좀 더 알고 싶은 분들에게 민속촌 방문을 추천합니다. 한국민속촌에서는 전통방식으로 재현된 건축물과 생활용품들을 만나볼 수 있습니다. 또한 민속촌 곳곳에서 농악놀이, 줄타기 공연, 마상무예 공연, 전통혼례 행사가 시간대별로 진행돼 흥겨운 시간을 보낼 수 있을 것입니다.

Address 90, Minsokchon-ro, Giheung-gu, Yongin, Gyeonggi-do, Korea
경기도 용인시 기흥구 민속촌로 90
🚌 Use the free shuttle bus at Suwon Station (Exit 4)
Tel +82-31-288-0000
Website www.koreanfolk.co.kr

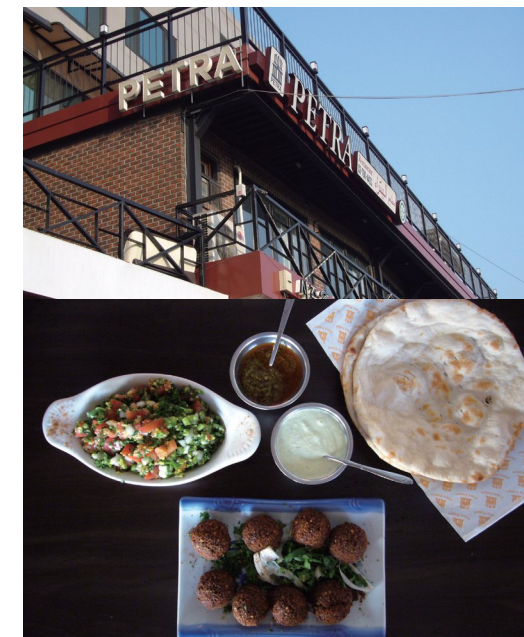
3 Petra, a Restaurant Specializing in Middle Eastern Food

중동음식 전문 레스토랑 PETRA

Arab patients who the majority are muslims would always be in search of halal food in a foreign country that would also not be spicy. Petra kebab a jordanian restaurant that serves mouth watering food from falafel to shish kebabs and mansaf. It is located near noksapyeong subway station exit no. 3 the restaurant has been popular with tourists and locals and would be jam packed on weekends.

아랍인들 중 대다수는 무슬림입니다. 그래서 외국을 방문하면 할랄푸드 음식점을 찾게 되지요. PETRA는 중동음식 전문점으로 다양한 가격대의 중동요리를 맛볼 수 있습니다. 팔라펠, 타볼리, 아랍식 케밥이 인기 메뉴이며, 아랍 스타일의 장식품과 아랍 음악이 현지와 같은 분위기를 더해 주지요. 관광객뿐만 아니라 한국인에게도 인기가 많아 주말이면 손님들로 북적인답니다.

Address 33, Noksapyeongdae-ro 40-gil, Yongsan-gu, Seoul, Korea
서울 용산구 녹사평대로40길 33
📍 Noksapyeong Station (Exit 3)
Tel +82-2-790-4433



4 Insadong, Where Traditional Beauty Breathes at the Heart of the City

도심 속 전통의 멋, 인사동

After spending a good amount of deal in Korea and before going back home I would like to recommend this area to arabs. Insadong is a great place to visit and also get some shops selling specialized goods, including pottery, hanbok (traditional Korean clothing), and hanji (traditional handmade paper). Souvenir shops carry an assortment of standard Korean utensils and some snacks. It is located in the heart of Seoul. Other things to look out for in the alleys are traditional restaurants, teahouses, and cafes.

인사동은 저희 병원에서 완쾌되어 고국으로 돌아가는 아랍인들에게 제가 한번쯤 꼭 방문하기를 권하는 명소입니다. 서울 중심부에 위치한 인사동에는 화랑, 전통공예점, 전통차집, 전통음식점들이 밀집해 있어 도심 한가운데서 전통의 멋을 느낄 수 있답니다. 인사동길을 따라 걸으며 도자기, 한복, 한지, 전통스낵, 생활소품을 구경하고 개성 넘치는 아이템을 구매하는 재미에 빠져보세요.

Address Insadong-gil, Jongno-gu, Seoul, Korea
서울특별시 종로구 인사동길
📍 Anguk Station (Exit 6), Jonggak Station (Exit 3)
Insadong Tourist Information Center +82-2-734-0222

COSMETICS FOR MOIST AND HEALTHY SKIN EVEN IN THE WINTER

겨울철에도 촉촉하고
건강한 피부를 위한 화장품

Skin can easily get dry and lose its health in the winter.

Here are some cosmetics for healthy and moist skincare even in the winter.

겨울철 피부는 자칫 건조해져 건강함을 잃을 수 있다. 겨울철에도 촉촉하고 건강한 피부를 가꿀 수 있는 화장품들을 소개한다.



3 Step Solution Mask

The CS Golden Cell Activator Ampule and CS CELLMEDI-II Mask come in a single package. The ampule and the mask have the dual functions of whitening and wrinkle improvement.

- 클렌징폼과 CS 골든셀 액티베이터 앰플, CS CELLMEDI-II 마스크가 한 세트에 되어 있다. 앰플과 마스크는 미백/주름개선 이중 기능성 화장품이다.

CS CELLMEDI PLUS

CS CELLMEDI PLUS is a high-functioning ampule that contains 10% stem cell liquid. It has been developed with the most optimized recipe of CheongShim International Medical Center.

- CS CELLMEDI PLUS는 줄기세포배양액 10% 이상을 함유한 고기능 앰플이다. 청심국제병원만의 최적화된 레시피로 만들어졌다.



CheongShim International Medical Center

청심국제병원

Address 267-177, Misari-ro, Seorak-myeon, Gapyeong-gun, Gyeonggi-do

Tel +82-3-1589-4300

Email deligh02@naver.com

Website eng.csmc.or.kr/main/main.asp

Dr.JK GINSENG 4 Set

The product features 6-year-old ginseng, which has three times higher saponin than those from other regions. Callus, a vegetable root cell that has excellent cell vitalization properties, enhances the elasticity and vitality of the skin.

- 사포닌수가 타 지역의 인삼보다 3.88배 높은 최고 품질의 6년근 인삼을 사용한다. 세포의 재생능력이 뛰어난 식물줄기 세포인 캘러스(Callus)가 탄력 있고 생기 넘치는 피부로 가꿔 준다.

Dr.JK STEM CELL Recovery Cream

Natural plant extracts and biologically originated bio ingredients promote physiological vitality deep in the skin. It particularly has whitening and wrinkle prevention functions that can help skin look brighter and smoother.

- 천연 식물성 추출물들과 생체 유래 바이오 성분들이 피부 속 깊숙이 생리 활성을 촉진시켜 준다. 특히 미백 기능성, 잔주름 방지 기능성이 있어 밝고 매끄러운 피부로 가꿔 준다.



JK Plastic Surgery Center

JK성형외과의원

Address 835, Nonhyeon-ro, Gangnam-gu, Seoul

Tel +82-2-777-0337

Email english@jkplastic.com

Website www.jkplastic.com

Soothing Velvet Essence

With high moisture essence of a water drop type, giving you high moisture tension. Licorice and common purslane extracts add vitality to skin. The silicone protection seals the skin to present a glossy texture.

- 바르는 순간 수분이 터져 나오는 워터드롭 방식의 고보습 에센스. 감초 · 마치현 추출물 등이 피부에 생기를 더한다. 실리콘 보호막이 피부를 감싸 윤기 나는 피부 결로 표현해준다.

Wrinkle-X StemCell Repair Cream

This cream contains peach stem cell and, together with adenosine, repairs and improves wrinkles, and helps give your skin a smooth and healthy look.

- 식물 줄기세포의 활성성분과 아데노신이 피부 탄력과 주름 개선에 도움을 주어 매끄럽고 건강한 피부로 가꿔 준다.



Gangnam Arumdaun Nara Dermatology

강남 아름다운나라 피부과

Address 12F, 390, Gangnam-daero, Gangnam-gu, Seoul

Tel +82-2-3420-2206

Email global@anacli.co.kr

Website www.Anaclienglish.com/

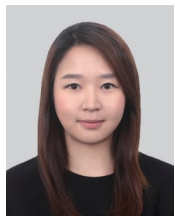
100% SATISFACTION GUARANTEED

만족도 100% 보장

Below are the hot restaurants near
Mediplex Sejong Hospital.

메디플렉스 세종병원 근처 맛집들을 소개해 드립니다!

I am Lee Jee Hyun, and I work at the International Healthcare Center of Mediplex Sejong Hospital. I joined the hospital in November 2015, and am responsible for marketing and administrative work, targeting patients from Russia, Kazakhstan, and the United States, among others. Whenever we have guests from various countries or whenever patients look for good places to eat, I recommend Gyeongbokgung, Namhae Jeonbok (South Sea Abalone), and Ashley. Here are the restaurants that our patients found satisfying.



메디플렉스 세종병원 국제진료센터에서 근무하고 있는 이지현입니다. 2015년 11월 입사해 러시아, 카자흐스탄, 미국 등에서 온 환자들을 대상으로 한 마케팅과 행정 업무를 담당하고 있습니다. 다양한

국가에서 손님들이 오실 때 환자분들이 식사할 만한 장소를 찾으실 때면 경복궁과 남해전복, 애슐리를 추천해드렸습니다. 그동안 환자분들을 만족시켰던 식당들을 소개합니다.

Recommending person: Lee Jee Hyun
(International Healthcare Center, Mediplex Sejong Hospital)
추천인 : 이지현(메디플렉스 세종병원 국제진료센터)

Gyeongbokgung 경복궁

Gyeongbokgung is the first restaurant in Korea that combined charcoal broiled meat and Korean course dishes. Its signature menu is seasoned ribs (Yangnyeom Galbi) and beef ribs (Saenggalbi), both of which use only 100% beef ribs. Not only are the dishes of the restaurant tasty, its decoration is also beautiful. The interior is decorated with warm lighting and brownish colors for a calm ambiance and a comfortable dining experience. If you want to taste a full Korean course menu, make sure to visit Gyeongbokgung.

경복궁은 한국 최초로 숯불 구이에 한식 코스 요리를 접목한 레스토랑입니다. 경복궁의 시그니처 메뉴는 양념갈비와 생갈비로, 100% 갈빗살만을 사용합니다. 경복궁은 음식 맛도 좋지만, 뛰어난 실내 인테리어를 자랑합니다. 내부는 따뜻한 조명에다 브라운 계열의 컬러로 꾸며져 있어 안정감을 느끼면서 편안하게 식사를 할 수 있습니다. 한국에서 한 정식을 맛보고 싶다면 경복궁을 꼭 들려주세요!

Address 31-1, Doduri-ro, Gyeyang-gu, Incheon (Gyesan branch)
Tel 032-556-7776



Mediplex Sejong Hospital 메디플렉스 세종병원

Address 20, Gyeyangmunhwa-ro, Gyeyang-gu, Incheon
Tel +82-32-240-8308
E-mail medisejong@gmail.com
Website en.sejongh.co.kr



Namhae Jeonbok (South Sea Abalone) 남해전복

Namhae Jeonbok is a restaurant that specializes in abalone dishes. Koreans often consume abalone when they need to recover from an illness. If you order a course menu, it comes with abalone sashimi, tuna sashimi, grilled abalone, abalone sushi, sea cucumber soup, hot plate dish, and abalone porridge. Here, you can enjoy various kinds of seafood including abalone. The restaurant also offers single dish menus such as Jeonbok Samgyetang or chicken soup with abalone, abalone porridge, and abalone sashimi.

남해전복은 전복 요리를 전문으로 하는 음식점입니다. 한국인들은 아프고 난 후 몸을 회복할 때 전복을 자주 먹습니다. 코스 요리를 시키면 전복회, 참치회, 전복구이, 전복초밥, 해삼탕, 철판요리, 전복죽 등이 나오는데, 전복을 비롯한 다양한 해산물을 맛볼 수 있습니다. 남해전복에선 닭과 전복을 함께 넣어 끓인 전복삼계탕과 전복죽, 전복회 등도 단품 메뉴로 즐길 수 있습니다.

Address 7, Gyeyangmunhwa-ro, Gyeyang-gu, Incheon
Tel 032-551-8700

Ashley 애슐리

Whenever patients seek Western food in Korea, I recommend Ashley, a franchise family restaurant. From a salad bar to appetizers and desserts, you can enjoy about 60 types of dishes at a reasonable price. Most of all, it is popular among women. You can also order fried chicken, cheesecake, and brownies for takeout.

한국에서 양식이 생각날 땐 애슐리를 추천합니다. 애슐리는 패밀리레스토랑 프랜차이즈입니다. 샐러드바에서는 에피타이저부터 디저트까지 60여 종의 다양한 메뉴를 합리적인 가격으로 즐길 수 있다. 무엇보다 여성들로부터 많은 인기를 끌고 있습니다. 프라이드 치킨과 치즈 케이크, 브라우니 케이크는 테이크아웃도 가능합니다.

Address 14, Ojosangongwon-ro, Gyeyang-gu, Incheon
(Homeplus Gyesan branch)
Tel 032-545-1064



PLACES TO LODGE THAT KIMA RECOMMENDS TO FOREIGN PATIENTS VISITING KOREA

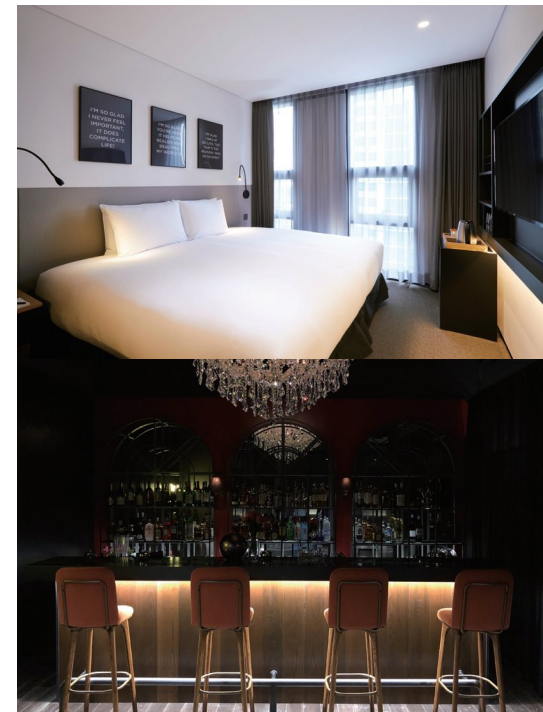
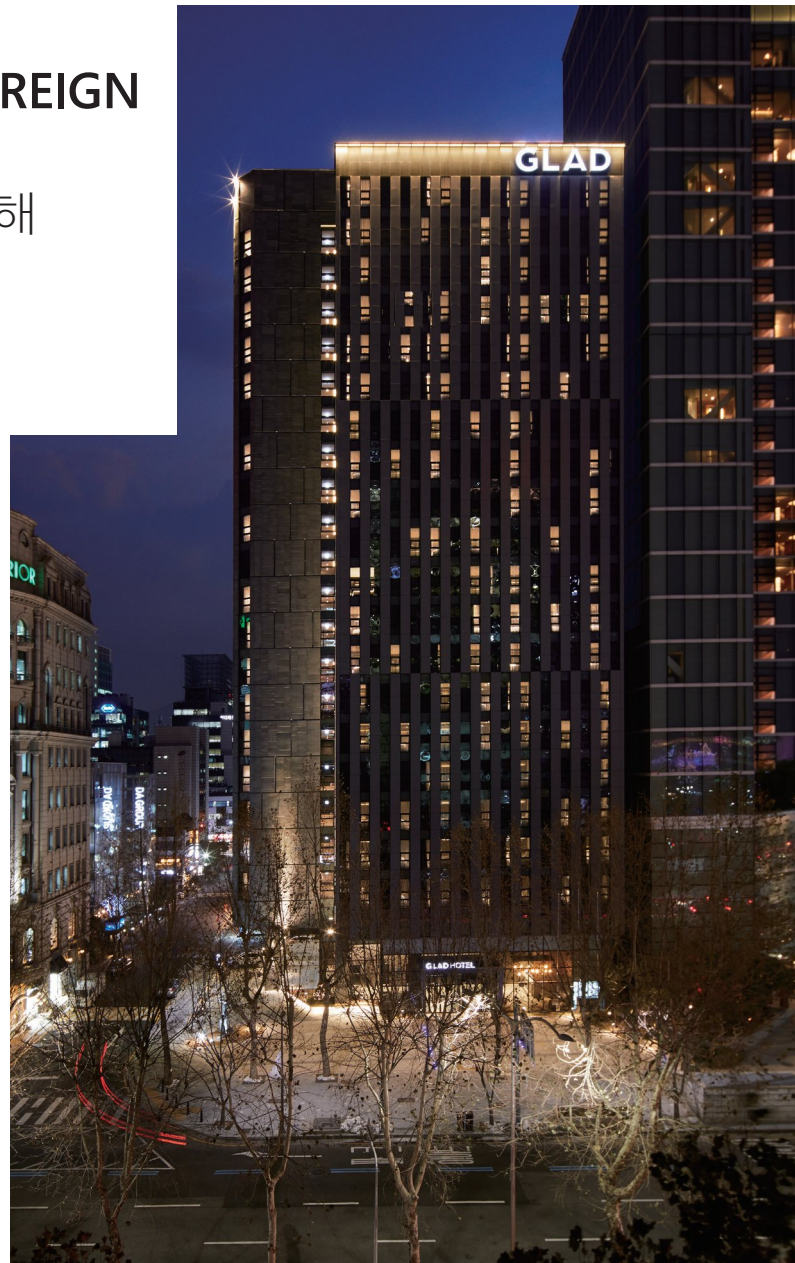
한국을 찾은 외국인 환자들을 위해
KIMA가 추천하는 숙소들

GLAD HOTEL

글래드 호텔

Selecting the right place to lodge is always a concern for foreign patients visiting Korea. If you are looking for a comfortable lodging place, we recommend GLAD Hotel. Foreign patients receiving treatment at a KIMA member institution can avail of a discount if they stay at GLAD GANGNAM COEX CENTER Hotel and GLAD LIVE GANGNAM.

한국을 찾은 외국인 환자들에게 숙소 선택은 늘 고민거리다. 한국에서 편안한 숙소를 찾고 있다면 글래드 호텔을 추천한다. KIMA 회원기관에서 치료를 받는 외국인 환자들은 글래드 강남 코엑스 센터 호텔과 글래드 라이브 강남에서 숙박 할인을 받을 수 있다.



GLAD Gangnam COEX Center Hotel

글래드 강남 코엑스 센터 호텔

The GLAD Gangnam COEX Center Hotel is a hotel with the latest trends and class that represent Seoul. It has 282 rooms, a French restaurant, a buffet restaurant, a meeting room, a lobby bar, and a fitness room as side facilities. The hotel provides true comfort as if staying at home and is conveniently located at a 10 min walking distance from COEX.

글래드 강남 코엑스 센터 호텔은 서울의 감성을 대표하는 최신 트렌드와 품격을 갖춘 호텔이다. 282개 객실을 보유하고 있으며 프렌치 레스토랑, 뷔페 레스토랑, 미팅룸, 로비 바, 피트니스룸 등 부대시설도 갖추고 있다. 글래드 강남 코엑스 센터 호텔은 집에 머무는 듯한 안락함을 제공하며, COEX와 도보 10분 이내여서 편리하다.

Address 610, Teheran-ro, Gangnam-gu, Seoul

Subway Samsung Station (Exit 1)

Airport Limousine INCHEON INTERNATIONAL AIRPORT KAL Limousine bus NO. 6704; takes 75 min.

Website gladgangnamcoex-hotels.com

GLAD Live Gangnam

글래드 라이브 강남

GLAD Live Gangnam is a curated lifestyle hotel where you can feel the sensual and energetic urban lifestyle. It pursues becoming a "pleasant playground for trendsetters." It is considered a hot place where one can enjoy the beautiful night scenery from the rooftop.

글래드 라이브 강남은 감각적이고 생동감 있는 어반 라이프스타일을 느낄 수 있는 'Curated Lifestyle Hotel'로, '트렌드세터들의 유쾌한 놀이터'를 지향한다. 글래드 라이브 강남 루프탑에서는 서울의 아름다운 야경을 즐길 수 있어 핫플레이스로 꼽힌다.

Address 223, Bongeunsa-ro, Gangnam-gu, Seoul

Subway Eonju Station (Exit 4)

Airport Limousine INCHEON INTERNATIONAL AIRPORT KAL Limousine bus NO. 6703; takes 75 min.

Website www.gladlive-hotels.com



DELIVERING HOPE THROUGH SHARING MEDICAL CARE IN KOREA

한국의료를 통해 희망을 전달합니다

Introducing the story of foreign patients who gained hope through the medical care sharing of institutional members of Korea International Medical Association.
한국국제의료협회 회원기관들을 통해 희망을 얻은 외국인 환자들의 이야기를 소개합니다.



YESON ENT (EAR, NOSE & THROAT) CLINIC, CURE KAZAKHSTAN PEDIATRIC PATIENT WITH LARYNGEAL PAPILLOMA

예송이비인후과의원, 카자흐스탄
후두유두종 소아 환자 완치



Yeson Voice Center
예송이비인후과음성센터
Address 2F, 874, Eonju-ro, Gangnam-gu, Seoul
Tel +82-2-3444-0559
Fax +82-2-3444-6803
Email english@yesonvc.com
Website www.yesonvc.net

Yeson ENT undertook free medical treatment for Teya Akhmedova (3 years old), a Kazakhstan, who diagnosed with laryngeal papilloma. At the age of 18 months, Teya went emergency room by developing difficulty breathing. She was diagnosed with laryngeal papilloma, recurrent disease, and underwent surgery but her symptoms were not alleviated. She was recommended to Yeson Voice Center in Korea for surgery as her recurrent dyspnea was difficult to treat in Kazakhstan. After Teya went through three surgeries to prevent a recurrence, she returned to her home country and promised to re-visit Yeson for further treatment. "I want to give strength to Teya who has not heard her voice since she was suffering from laryngeal papilloma at a young age and her parent" said Kim Hyung-Tae, a director, Yeson Voice Center. "I will help Teya to regain her voice and ease her voice." He added.

-
예송이비인후과의원은 후두유두종을 진단받은 카자흐스탄 국적의 환자 테야 아흐메도바(Teya Akhmedova, 3세)를 초청하여 무료 치료를 시행했다. 테야는 18개월이 되었을 때 갑작스런 호흡곤란으로 응급실을 찾아 재발성 질환인 후두유두종을 진단받고 수술하였지만 증상은 완화되지 않았다. 또다시 호흡곤란이 발생해, 현지에서 완치가 어렵다며 한국의 예송음성센터를 추천받아 한국에서 수술을 받게 되었다. 테야는 재발을 방지하기 위해 3차에 걸쳐 수술을 받고 자국으로 돌아갔으며, 추가적인 치료를 위해 예송을 방문하기로 약속했다. 예송음성센터 김형태 대표원장은 "어린 나이에 후두유두종을 앓게 되어 본인의 목소리를 들어보지 못한 테야와 그의 부모에게 힘을 주고 싶다"며 "테야가 목소리를 되찾고 스스로 발성을 편하게 할 수 있도록 치료를 돕겠다"고 말했다.



DANKOOK UNIVERSITY HOSPITAL, GAVE BIRTH TO BEAUTIFUL TRIPLET BY OVERCOMING GESTATIONAL DIABETES

단국대학교병원서 임신성당뇨 극복하고
예쁜 세쌍둥이 출산

Beverly, a wife of US military soldier Bentz first visited the Dankook University Hospital after confirming the triplet pregnancy through IVF with fear on the risk of premature birth. She decided to receive antenatal consultations at Dankook University Hospital after being examined by Professor Kim Jongsoo, Obstetrics & Gynecology and seeing the delivery room and obstetric ward. Beverly had been already at high risk of triplet pregnancies and she had to stay in hospital until delivery for stabilizing since the risk of premature birth remains very high due to vaginal bleeding and developing gestational diabetes. Beverly gave birth to healthy triplet with a Caesarean section on the 31st week of pregnancy, and they were able to be discharged after her three premature babies were treated in the neonatal intensive care unit Beverly was worried about

breastfeeding and poor parenting initially, but she had been training parents and breastfeeding from a professional nurse who was qualified as an international lactation consultant during her hospital stay. She sent a thank-you letter to the professor Kim and nurses, "Thank you for helping me to give birth to beautiful three kids as every parent wishes." She visits the pediatrician in regular basis for vaccination and health care of three babies as well as postpartum recovery.

-
미군제대 군인인 남편 Bentz의 아내 Beverly 씨는 시험관 시술을 통해 세쌍둥이 임신을 확인한 후 조산의 위험을 걱정하며 단국대학교병원을 처음 방문했다. 아직 분만까지 시간이 많이 남은 상태였지만 산부인과 김종수 교수의 진료를 받고 분만실과 산과 병동 등을 살펴본 후 산전 진찰은 단국대학교병원에서 받기로 결정했다. 그러나 세쌍둥이를 임신한 자체가 고위험군이었던 Beverly 씨는 임신기간 중 질 출혈도 있었고 임신성 당뇨병까지 발생해 조산의 위험이 매우 높은 상태가 지속되어 어쩔 수 없이 분만할 때까지 단국대학교병원에 입원하며 안정을 취했다. 이후 Beverly 씨는 임신 31주되던 날, 제왕절개수술로 세쌍둥이를 건강하게 분만했다. 미숙아로 태어난 세 아이는 신생아중환자실에서 치료를 받다 건강해져서 퇴원할 수 있었다. Beverly 씨는 모유수유와 서투른 육아에 큰 걱정을 했지만, 입원기간 동안 국제모유수유전문가 자격을 획득한 전문 간호사로부터 육아와 모유수유에 대한 교육을 톡톡히 받아왔다. 주치의였던 산부인과 김종수 교수와 병동 간호사들에게 "모든 부모가 바라듯이 아름다운 세 아이를 건강히 출산할 수 있도록 도와줘서 고맙다"는 감사 편지를 보내와 행복한 마음을 전달했다. 이후, Beverly 씨는 산후회복 진찰 뿐 아니라, 세 아이들의 예방접종 및 건강관리를 위해 단국대학교병원 소아청소년과에 정기적으로 방문하고 있다.



Dankook University Hospital
단국대학교병원
Address 201, Manghyang-ro, Dongnam-gu, Cheonan-si, Chungcheongnam-do
Tel +82-41-550-7640
Fax +82-41-550-7050
Website http://english.dkuh.co.kr/main/default.asp

Kim Eun Ky

A professor exclusively taking care of foreign patients at the International Healthcare Center of Seoul National University Hospital

김은기 서울대병원
국제진료센터
외국인 환자 전담교수

Professor Kim Eun Ky graduated from Seoul National University and got training at its hospital. She majored in internal secretion medicine and has worked as a professor exclusively in charge of foreign patients at the International Healthcare Center of the hospital since 2015.

김은기 교수는 서울대학교 졸업 후 서울대병원에서 수련을 받았다. 내분비내과를 전공한 김은기 교수는 2015년부터 서울대병원 국제진료센터에서 외국인 환자 전담 교수로 일하고 있다.



Seoul National University Hospital

서울대학교병원

Address 101, Daehak-ro, Jongno-gu, Seoul

Tel +82-2-2072-0505

Email international@snuh.org

Website www.snuh.org/english/

It provides specialized and speedy medical services to foreign patients.

Seoul National University Hospital manages an International Healthcare Center for the specialized treatment of foreign patients. This center has a professor working exclusively for foreign patients to provide them with faster and more comfortable medical services. It provides high-quality medical services to foreign patients beyond just drawing them or providing interpretation services to them.

Kim treats foreign patients five days a week. She is particularly responsible for the treatment of patients from the Middle East, and she provides primary treatment to such patients alongside treatments for internal secretion diseases. After the primary treatment, she connects the patients to specialized departments in line with their medical condition. She also personally manages the treatment progress situation of patients requested by each embassy of Middle Eastern countries and those sent by the government of the United Arab Emirates (UAE). She then regularly reports their condition to the institutions.

“
I WANT TO OFFER
GOOD HEALTH TO
FOREIGN PATIENTS
BY MAKING THE
EXCELLENT MEDICAL
SERVICES PROVIDED
BY SEOUL NATIONAL
UNIVERSITY
HOSPITAL KNOWN
WORLDWIDE.
”

“서울대병원의 수준 높은 의료서비스를
세계에 널리 알려 외국인 환자들에게
건강을 선물하고 싶습니다.”

The treatment time for every person at large Korean hospitals is very short because they are flooded with many patients. However, the International Healthcare Center of Seoul National University Hospital provides ample treatment time to foreign patients. Kim only treats less than 15 patients every morning. During each treatment, she not only treats, but also explains any area of concern in detail to the patients.

“We have shortened the time it takes from medical opinion requests to their reply, thanks to the system for personally checking first the medical records of patients from overseas asking for medical opinions and replying to them. Before foreign patients enter Korea, we precisely evaluate their major problems and accompanying medical conditions to systematically and speedily draw up a treatment plan for them.”



외국인 환자들에게 전문적이고 신속한 의로서비스를 제공하다

서울대병원은 외국인 환자들을 전문적으로 진료하기 위해 국제진료센터를 운영하고 있다. 서울대병원 국제진료센터는 외국인 환자 전담교수를 임용해 외국인 환자들이 보다 신속하고, 편안하게 의로서비스를 제공받을 수 있도록 한다. 단순히 외국인 환자 유치나 외국인 환자에게 통역 서비스 제공을 넘어 외국인 환자가 보다 질 높은 의로서비스를 제공받을 수 있도록 한다.

한국 대형병원의 환자 한 명당 진료시간은 짧다. 워낙 환자들이 몰리기 때문이다. 그러나 서울대병원 국제진료센터에선 외국인 환자들에게 넉넉한 진료시간을 제공한다. 김은기 교수가 오전 동안 진료하는 외국인 환자들은 최대 15명 이내이다. 김은기 교수는 진료뿐 아니라 외국인 환자들이 치료 과정에서 궁금한 부분에 대해서도 상세하게 설명한다.

김은기 외국인 환자 전담교수는 주 5일 외국인 환자들을 진료한다. 중동 환자들의 진료를 담당하는데, 모든 중동 환자들의 1차 진료와 내분비질환 진료를 병행한다. 1차 진료 후 환자 상태에 맞는 전문 진료과를 연결시켜 준다. 이와 함께 UAE 정부송출 환자들, 중동 각국 대사관에서 의뢰한 환자들의 진료 진행 상황을 직접 관리하며, 이들 기관에 환자 상태를 주기적으로 보고한다.

“해외에서 의뢰받은 환자의 자료를 1차적으로 직접 확인해 의학적 소견을 회신하는 시스템을 통해 의뢰에서 회신까지의 기간을 단축했습니다. 외국인 환자가 한국에 입국하기 전, 환자의 주요 문제 및 동반된 의학적 상태를 명확히 평가해 환자 치료 계획을 체계적으로, 신속하게 수립하고 있습니다.”



Developing a mobile application to help in the self-management of diabetes by patients with non-insulin dependent diabetes mellitus (NIDDM)

Kim is a doctor who has majored in internal secretion medicine and diabetes. She has led the development of a mobile application that helps in the self-management of diabetes by patients with NIDDM since 2013 and published the study findings on this as a first author in Diabetes Care, a global authoritative journal.

“A woman in her 40s visited the International Healthcare Center of Seoul National University Hospital from UAE. She received treatment from various foreign hospitals for myositis, but it kept recurring. I treated the patient and realized that her high level of blood sugar was causing her muscle inflammation. She was hospitalized for about three to four months and received treatment to lower her blood sugar level, and that was the time she used the application for diabetes management. She took photos of her meals and posted them on the application. During her stay at our hospital, myositis did not recur. She was awed at the high-quality medical care provided by our hospital. I also felt a great sense of achievement as a doctor seeing her happy with the excellent treatment.”

She is currently preparing to globally launch the mobile application that helps with the self-management of diabetes.

“To control the amount of blood sugar, it is indispensable to control meals daily. Once this mobile application is finally completed, we expect it to help foreign patients visiting the International Healthcare Center of our hospital take care of diabetes on their own once they are back in their countries.”

Kim plans to make the treatment achievements in rare and incurable diseases and serious illnesses by the Seoul National University Hospital globally known so that foreign patients in desperate need of Korea’s high-quality medical services would receive proper treatment. She plans to play the role of a bridge that helps foreign patients visiting the hospital receive treatment smoothly.

“I want to conduct research related to international treatment in the future and develop it into a specialized medical field.” We look forward to Kim’s future activities as a medical professor offering good health to foreign patients.

제2형 당뇨병 환자의 당뇨병 자가관리를 돕는 모바일 어플리케이션 개발

김은기 교수는 내분비내과 당뇨병을 전공한 의사다. 2013년부터 서울대병원 내분비내과에서 진행한 제2형 당뇨병 환자의 당뇨병 자가관리를 돕는 모바일 어플리케이션 개발에 주도적으로 참여했고, 이에 대한 연구 결과를 세계적인 권위를 가진 <Diabetes Care>지에 제1저자로 게재했다.

“UAE의 40대 여성 환자분께서 서울대병원 국제진료센터를 방문하셨어요. 근염으로 해외 여러 병원에서 진료를 받았지만 자주 재발했죠. 환자를 진료한 결과, 높은 혈당이 근육에 염증을 일으키는 경우였어요. 환자분은 3~4개월 정도 입원해서 혈당을 낮추는 치료를 받으면서 당뇨병 관리 어플리케이션도 사용하셨어요. 식사 메뉴를 찍어 어플리케이션에 올리셨죠. 서울대병원에서 입원한 기간 동안 근염이 재발하지 않았고, 환자분께서 서울대학교병원의 높은 의료 수준에 감탄하셨어요. 환자분께서 기뻐하는 모습을 보면서 저 역시 의사로서의 보람을 느꼈습니다.”

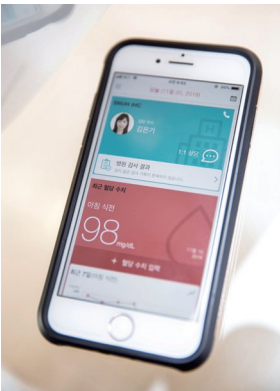
당뇨병 자기 관리를 돕는 모바일 어플리케이션은 현재 해외 진출을 준비 중이다.

“혈당을 조절하려면 일상생활에서 식사 조절이 반드시 필요해요. 이 모바일 어플리케이션이 최종적으로 완성되면, 서울대병원 국제진료센터를 방문하는 외국인 환자들이 본국으로 돌아가서도 당뇨병을 스스로 관리하는데 도움을 줄 것이라고 기대하고 있습니다.”

김은기 교수는 한국의 수준 높은 의로서비스가 절실한 외국인 환자들이 필요한 치료를 받을 수 있도록 서울대병원의 중증 및 희귀난치 질환 치료 성과를 세계에 널리 알릴 계획이다. 외국인 환자들이 서울대병원을 방문해 진료를 원활히 받게 할 수 있는 다리 역할을 하고자 한다.

“앞으로 국제진료 관련 연구를 진행하여 국제진료를 의료의 한 전문 분야로 성장시키고 싶습니다.”

외국인 환자들에게 건강을 선사하는 김은기 교수, 그녀의 활약을 기대해 본다.



A TRIP TO DAEJEON TO BE COMFORTABLY EMBRACED BY NATURE

대전 여행, 아늑한 자연의 품에 안기다



DAEJEON

Daejeon is a city representing the middle region of Korea. Because major roads and railways pass through it, it is easily accessible and one can get there in an hour from Seoul riding the Korea Train Express (KTX). It is one of the six metropolitan cities of Korea, and a cutting-edge research complex is located here that it is considered a central city of science. Because it is a basin surrounded by mountains, one can easily access a green natural environment, such as hot springs, forests, lakes, and wetlands, once a little outside the city.

대전은 한국의 중부 지방을 대표하는 도시다. 중요한 도로와 철도가 거처가는 곳이라 교통이 편리하고 서울에서 KTX로 1시간이면 도착이 가능하다. 6대 광역시에 속하며 최첨단 연구단지가 위치해 있어 과학의 중심도시로 자리잡고 있다. 산으로 둘러싸인 분지 지형이라 도심에서 조금만 빠져나가면 온천, 숲, 호수, 습지 등 청정한 자연 환경을 쉽게 접할 수 있다.

Yuseong Hot Springs

유성온천

Yuseong Hot Springs is the largest and oldest hot spring in Korea. It is famous for being a healthy and pure hot spring, with water containing about 60 kinds of compounds that are good for the body, and with no heavy metals. The water feels soft and is known to help alleviate skin diseases, nervous system diseases, stomach disorders, diabetes, woman’s diseases, and obesity. One can equally enjoy foot bathing in the free hot spring, which is filled with a large number of visitors even late into the evening.

유성온천은 한국에서 가장 크고 가장 오래된 온천이다. 유성온천수에는 60여 종의 몸에 좋은 성분이 함유되어 있고 중금속이 검출되지 않아 건강하고 청정한 온천으로 유명하다. 수질이 부드럽고 각종 피부병, 신경계 질환, 위장병, 당뇨병, 부인병, 비만증 완화에 도움이 되는 것으로 알려져 있다. 온천수 족욕체험장이 무료로 개방되어 있어 늦은 시간까지 많은 방문객들로 활기를 띤다.

Address 574, Bongmyeong-dong, Yuseong-gu, Daejeon
대전광역시 유성구 봉명동 574
Open hours 05:30-22:00
Tel +82-42-611-2114



Gyejoksan Red Clay Trail

계족산 황톳길

The Gyejoksan Red Clay Trail is a unique place where one can experience and enjoy the health that nature offers. Walking or running on the 14.5km long red clay trail on bare feet will vitalize both the body and mind. From spring to autumn, the trail overflows with people taking on the barefoot hike challenge, and in winter, people come to enjoy the tranquil walk on a trekking trail that goes up Gyejoksan Mountain.

계족산 숲속 황톳길은 자연이 주는 건강함을 체험할 수 있는 이색공간이다. 14.5km의 황톳길을 맨발로 걸거나 뛰다 보면 몸과 마음의 활기를 되찾게 된다. 봄부터 가을까지는 맨발 걷기에 도전하는 사람들로 넘쳐나고, 겨울에는 계족산으로 이어지는 등산로를 따라 고즈넉한 산행을 즐기려는 사람들이 찾아온다.

Address 453-1, Jang-dong, Daedeok-gu, Daejeon
대전광역시 대덕구 장동 453-1
Tel +82-42-623-9909



Hanbat Arboretum

한밭수목원

Hanbat Arboretum is a place where one can fully enjoy greenery and rest in the middle of the city. About 1,700 types of plants are preserved here and one can enjoy the smell of greenery, the scent of flowers, and beautiful scenery while walking on trails composed of five themes. Around the arboretum are the Expo Science Park, Daejeon Arts Center, Daejeon Museum of Art, Leeungno Museum, and other cultural facilities that are great places to enjoy together with loved ones.

-

한밭수목원은 도심 속에서 푸르름을 만끽하며 휴식을 취할 수 있는 공간이다. 1,700여 종의 식물자원을 보존하고 있으며 5개 테마의 산책로를 따라 걸으며 풀내음, 꽃향기와 더불어 멋진 경치를 감상할 수 있다. 수목원 주변으로 엑스포과학공원, 대전예술의전당, 시립미술관, 이응노 미술관 등 문화 시설이 인접해 있어 함께 즐기기가 좋다.

Address 169 Dunsandae-ro, Seo-gu, Daejeon
대전광역시 서구 둔산대로 169
Open hours Summer (April-September) 06:00-21:00 /
Winter (October-March) 08:00-19:00
Tel +82-42-270-8464

Daejeon Jangtaesan Natural Forest

장태산휴양림

The Daejeon Jangtaesan Natural Forest boasts of Korea's only thick Metasequoia forest. The pleasant smell of Terpene, a compound that is a kind of phytoncide, is emitted from about 10,000 Metasequoia trees, helping to relax both the mind and body. Inside the forest are a campground, lodging facilities, skyway, game facilities, multi-purpose stadium, and an ecological pond, among others, all of which make the forest all the more pleasant to enjoy.

-

장태산휴양림은 한국에서 유일하게 메타세콰이아 숲이 울창하게 형성된 곳이다. 산림욕을 즐기다 보면 1만여 그루의 메타세콰이아 나무에서 피톤치드의 일종인 테르펜(Terpene) 성분이 뿜어져 나와 몸과 마음의 긴장을 풀어준다. 휴양림 내에는 야영장과 숙박시설을 비롯하여 스카이웨이, 놀이시설, 다목적구장, 생태연못 등이 마련돼 있어 편의성을 더하고 있다.

Address 461, Jangan-ro ,Seo-gu, Daejeon
대전광역시 서구 장안로 461
Tel +82-42-270-7883



Daechong Hoban (lakeside)

대청호반

Daechongho Lake is an artificial lake that was created with the construction of Daechong Dam. It is one of the three major lakes of Korea and its circumference is 200km at its widest point. Over the lake is a rather low, tree-covered mountain that it is popular as a driving course. It also offers a great bike riding road and a trail for walking. It is a representative habitat for migratory birds and is famous for the glow of the setting sun over the lake. As the presidential villa "Cheongnamdae" has recently become open to the public, the lake has become all the more famous.

-

대청호는 대청댐을 건설하면서 만들어진 인공호수다. 한국의 3대 호수 중 하나로 손꼽히는 대청호의 둘레는 무려 200km에 달한다. 호수 위로 나지막한 아산과 수목이 펼쳐져 드라이브 코스로 인기가 높고, 자전거 라이딩이나 도보 산책길로도 훌륭하다. 대표적인 철새 서식지이며 대청호에서 바라보는 낙조가 유명하다. 최근 대통령의 별장인 '청남대'가 일반인에게 개방되면서 더욱 유명세를 타고 있다.

Address Daechong-ro, Daedeok-gu, Daejeon
대전광역시 대덕구 대청로
Tel +82-42-930-7240



Sun Medical Center
대전선병원
Address 29, Mokjung-ro, Jung-gu, Daejeon
Tel +82-4-2220-8240
Fax +82-42-252-5505
Email dah17@sunhospital.co.kr
Website eng.sunhospital.com/main/index.php

Daejeon City Tour Courses

대전 시티투어 코스

Wednesdays
Daedeok Special Research and Development Zone exploration Depart from Daejeon Train Station → Studio Cube (TV series filming site) → National Science Museum → Geological Museum → (stop by Sungsimdang main store) Arrive at Daejeon Train Station

Thursdays
History and culture exploration Depart from Daejeon Train Station → stop by Daejeon Terminal Complex → Dongchundang House → Uamsajeok Park → Daejeon Modern History Exhibition Hall → (stop by Euneungjeongi Culture Street) Arrive at Daejeon Train Station

Fridays
Hanbat Arboretum exploration Depart from Daejeon Train Station → Hanbat Museum of Education → Hanbat Arboretum → Hot spring feet bathing → (stop by Sungsimdang main store) Arrive at Daejeon Train Station

Saturdays
Jangtaesan Natural Forest exploration Depart from Daejeon Train Station → Jangtaesan Natural Forest → Arrive at Daejeon Train Station (Jungang Market)

Sundays
Deacheongho Obaengni (500-ri) Road exploration Depart from Daejeon Train Station → Stop by Daejeon Terminal Complex → Daechongho Lake Subyeon Park → Daechongho Lake Ecology Park → Arrive at Daejeon Train Station (Jungang Market)

수요일
대덕특구 탐방 대전역 출발 → 스튜디오큐브(드라마촬영장) → 국립중앙과학관 → 지질박물관 → (성심당 본점 경유) 대전역 도착

목요일
역사문화 탐방 대전역 출발 → 대전북한터미널 경유 → 동춘당 → 우암사적공원 → 근현대사전시관 → (응봉정이거리 경유) 대전역 도착

금요일
한밭수목원 탐방 대전역 출발 → 한밭교육박물관 → 한밭수목원 → 온천족욕체험장 → (성심당 본점 경유) 대전역 도착

토요일
장태산휴양림 탐방 대전역 출발 → 장태산 자연휴양림 → 대전역(중앙시장) 도착

일요일
대청호오백리길 탐방 대전역 출발 → 대전북한터미널 경유 → 대청호 수변공원 → 대청호생태관&습지공원 → 대전역(중앙시장) 도착

INTO THE BLISS OF CHEWY, NUTTY, AND SWEET RICE CAKES

쫄깃하고 고소하고 달콤한
떡의 매력 속으로

In Korea, there is the tradition that one must consume a bowl of rice cake soup in the morning of the new year to get a year older (traditionally in Korea, one gets a year older on New Year's Day and not on one's birthday). As such, rice cakes are a must-have food on traditional holidays and during banquets. Various kinds of rice cakes are made with seasonal ingredients. The beauty of Korean rice cakes is introduced in the commencement of the new year.

한국에서는 설날 아침 떡국 한 그릇을 비워야 한 살을 더 먹는다는 전통이 있다. 떡은 명절이나 잔칫날에 빠지지 않는 음식이었고, 절기마다 제철 재료로 다양한 떡을 빚어 먹었다. 이번 호에서는 설 명절을 맞이하여 한국 떡의 매력을 소개한다.

1



Nakwon Rice Cake House: 100 Years of Tradition

100년 전통 낙원떡집

Address 438, Samildae-ro,
Jongno-gu, Seoul
서울특별시 종로구 삼일대로 438
Tel +82-2-732-5579

Garaetteok
(bar rice cake)
가래떡
KRW 3,000

Made of non-glutinous rice powder, Garaetteok is steamed and then fashioned into a long white bar rice cake. It is used for making rice cake soup, which is a representative dish to consume on New Year's Day. 멥쌀가루를 반죽해 찐 다음 길고 가늘게 만든 흰떡. 설날 대표음식으로 떡국 재료로 사용한다.



Injeolmi (rice cake coated with bean flour)
인절미
KRW 3,000

Glutinous rice powder is kneaded, steamed in a steamer, pounded in a large mortar, and cut into small pieces, after which the pieces are covered with bean flour. It is a popular must-serve food during banquets. 찹쌀을 시루에 찌고 절구에 찧어 적당한 크기로 잘라 고물을 묻힌 떡. 잔칫상에 빠지지 않았던 대중적인 음식이다.

2



Rice Cake Aesthetics: Court Rice Cakes Made Using Traditional Methods

전통 방식 궁중떡, 떡의 미학

Address 72, Yeonhuir 25-gil,
Seodaemun-gu, Seoul
서울특별시 서대문구 연희로25길 72
Tel +82-2-324-3638

Duteoptteok (steamed rice cake covered with honeyed red beans)
두텁떡
KRW 3,000

Rice cakes with various fillings, such as honeyed red beans, sweet rice powder, nuts, and citrons. It is a court rice cake that was served on the king's birthday. 팔고물, 찹쌀가루, 견과류, 유자 등의 다양한 소를 번갈아 올려 만드는 떡. 왕의 탄생일에 상에 올랐던 궁중떡이다.



Yaksik (sweet rice with nuts and jujubes)
약식
KRW 2,500

Rice cake made of sweet rice filled with jujubes, chestnuts, and pine nuts; it is steamed and then covered with oil, honey, and soy sauce. It is a representative food made and served during large banquets such as 60th birthday parties and weddings. 찹쌀에 대추, 밤, 잣 등을 넣어 찐 다음 기름, 꿀, 간장으로 버무려 만든 떡.

3



Jerahun: Local Rice Cakes from Jeju-do Island

제주도 향토떡, 제라헌

Address 164, Wimiri, Namwon-eup,
Seogwipo, Jeju Special Self-governing
Province, Korea
제주특별자치도 서귀포시 남원읍 위미리 164
Tel +82-64-753-7602
Website www.jerahun.com
Stores Storyway at Seoul Train Station and
Yongsan Train Station

Omegi Tteok Gift Set
오메기떡 선물세트
KRW 27,000

Glutinous millet powder is kneaded, boiled, made into rice cakes, and covered with bean flour or red beans. Local food of Jeju-do island, where millet and barley were the main staple. 차조 가루를 반죽해 만든 삶은 떡에 콩가루나 팔고물을 묻혀 먹는 떡. 조와 보리가 주식이었던 제주도에서 만들어 먹던 향토음식이다.



Banana Tteok Gift Set
바나나떡 선물세트
KRW 27,000

Fruit rice cake made by transforming the traditional Omegi Tteok. The perfect rice cakes for young people and foreigners not used to the traditional Korean rice cake culture. 전통적인 오메기떡을 변형하여 만든 과일떡으로, 떡문화에 익숙하지 않은 젊은 세대와 외국인 입맛에 제격이다.



CHRISTOPHER ROBIN

곰돌이 푸 다시 만나 행복해

Christopher Robin is a live-action Disney movie released in October 2018. The original work is based on the characters from Winnie-the-Pooh, a children's story written by A. A. Milne and illustrated by E. H. Shepard. The movie, directed by Marc Foster, tells a new story starting with the ending of the original work where the protagonist leaves the Hundred Acre Wood, where he spent a lot of time as a child, and enters a boarding school, saying, "Time to be an adult."

〈곰돌이 푸 다시 만나 행복해〉는 2018년 10월에 개봉한 디즈니의 라이브액션 영화다.

영화는 기숙학교에 입학하게 된 주인공이 "이제 어른이 될 때야"라고 말하는 원작의 끝부분을 시작점으로 삼아 새로운 이야기를 전개한다.

An adult who works endlessly for happiness

행복을 위해 끝없이 일하는 어른

Christopher Robin (Ewan McGregor), the boy who liked doing nothing the most, grows into an adult, going through frequent crises during his life, including boarding school, war, the pressure of being a breadwinner, and work. He thus becomes an adult who works ceaselessly, and because of this, he becomes alienated from his family and he suffers at his job. This reality is something adult viewers of the movie can identify with. Winnie-the-Pooh, whom Robin had played around with as a child, appears before him while he's in this workaholic state, but instead of being happy. Christopher Robin handles him as though he were a bother, which is all the more lamentable.

-

아무 것도 안 하는 것을 제일 좋아했던 소년 크리스토퍼 로빈(이완 맥그리거 분). 하지만 엄격한 기숙학교 생활, 전쟁, 가장의 중압감, 회사생활의 잦은 위기를 겪으면서 끝없이 일만 하는 어른이 돼 버린다. 일하느라 가족들과 소원해지고 직장에서의 고충에 힘들어 하는 로빈의 현실은 어른이 된 시청자들의 공감을 불러 일으킨다. 그런 로빈 앞에 어린 시절 함께 뛰어놀던 곰돌이 푸가 등장하지만 좋아하는 것은 꿀만 빨아먹는 채로 로빈의 모습에 안타까울 따름이다.



All I Need Is Honey and a Balloon to Be Happy

꿀과 풍선만 있으면 행복해

Winnie-the-Pooh loves "today" the most among all days. If he eats honey, he gets happy and one red balloon can make his day happy. Christopher Robin, who at first cannot understand this, gets to laugh, play around, and take a nap like a boy again while going through adventures with his Hundred Acre Wood friends, which include Piglet, Eeyore, and Tigger. In Korea, "small but sure happiness" and "work and life balance" are becoming important as life attitudes in the midst of people's busy daily lives. Just like Pooh's message of "doing nothing often leads to the very best of something," we should at times let go of everything and enjoy the leisure of looking back on our own lives, and take the time to relax with the precious people we love.

-

곰돌이 푸는 날짜 중에서 '오늘'을 가장 좋아한다. 꿀을 먹으면 기분이 좋아지고, 빨간 풍선 하나만으로도 하루가 행복해진다. 그런 모습을 이해하지 못했던 로빈은 어린 시절을 함께 보낸 핸드레드 에이커 숲 속 친구들을 찾아가는 모험 속에서 다시 소년처럼 웃고 뛰놀고 낮잠을 잘 수 있게 된다. 요즘 한국에서는 바쁜 일상 속에서 '소확행(소소하지만 확실한 행복)'을 찾고 '워라밸(Work and Life Balance)'을 유지하는 것이 중요한 삶의 태도로 부상하고 있다. "아무 것도 안 하다 보면 대단한 뭔가를 하게 되지"라는 푸의 메시지와 함께 때때로 모든 것을 내려 놓고 스스로 돌아보며 소중한 사람들과 충분한 휴식을 누리는 여유가 필요하지 않을까.



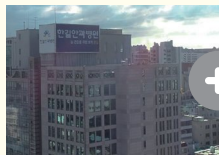


CURIOUS, RETINAL DISORDERS AND CHILD'S STRABISMUS

궁금해요, 망막질환과 소아사시

Retinal disorders and child's strabismus are most inquired amongst patients with eye diseases. Here we provide information on various types of retinal diseases and treatments, as well as information on child's strabismus.

망막질환과 소아사시는 안과 질환 중 환자들의 문의가 많은 질환이다. 다양한 망막질환의 종류와 치료법 소개와 함께 소아사시에 대한 정보를 제공한다.



HanGil Eye Hospital
한길안과병원

Address 35, Bupyeong-daero, Bupyeong-gu, Incheon

Tel +82-32-717-5726

Fax ++82-32-503-0801

Email hangileye@mail.ru

Website www.hangileye.co.kr/english

Types and treatment of retinal diseases

망막질환의 종류와 치료법

Checklist for retinal diseases

망막질환 Check list

1

If you have following symptoms, you may suspect a retinal disease. However, the exact cause can be found through detailed examination and treatment.

-

해당 증상이 있다면 망막질환을 의심해볼 수 있다. 다만, 정확한 원인은 구체적인 검사와 진료를 통해 알 수 있다.

- ☐ It feels like that things like dust, worms, and flies are floating in front of you. → Myodesopsia
- ☐ Black spots are floating around the center of vision. → Central serous chorioretinopathy, retinal detachment, retinal vein occlusion, macular degeneration and etc.
- ☐ Half of the vision is reduced as if curtained. → Retinal detachment
- ☐ It is commonly described as an eye stroke. → Retinal artery occlusion, Retinal vein occlusion, Retinal vascular occlusion
- ☐ Objects look wavy or bent. → Macular degeneration, retinal detachment, retinal hemorrhage, central serous chorioretinopathy, etc.
- ☐ 눈앞에 먼지나 벌레, 날파리 같은 것들이 떠다니는 것 같다. → 비문증
- ☐ 정면 가운데에 검은 것이 가려져 있다. → 중심성장액맥락망막병증, 망막박리, 망막정맥폐쇄, 황반변성 등
- ☐ 시야의 절반이 커튼을 친 것처럼 가려 보인다. → 망막박리
- ☐ 눈에 풀이 왔다고 한다. → 망막동맥폐쇄, 망막정맥폐쇄, 망막혈관폐쇄
- ☐ 사물이 구부러져 보인다. → 황반변성, 망막열상(찢어짐) 및 출혈, 중심성장액맥락망막병증 등

Common retinal diseases that should be cautious

주의해야 할 대표 망막질환

2

1. Retinal vascular occlusion

Patients with long-term hypertension are more likely to have retinal vascular occlusion. Retinal vascular occlusion is a disease in which the blood vessels of the retina are clogged and is also called "eye stroke". Most of the time, a patient suddenly experiences blurry vision in one eye without pain. There is no cure yet, but there are treatments that reduce complications.

-

1. 망막혈관폐쇄증

고혈압을 오랫동안 앓고 있는 경우 망막혈관폐쇄증이 나타날 확률이 높다. 망막혈관폐쇄증은 망막의 혈관이 막히는 질환으로, '눈 중풍'이라고도 불린다. 대부분 통증 없이 한 쪽 눈이 갑자기 잘 보이지 않는 증상으로 시작한다. 아직 완전한 치료법은 없지만, 합병증을 줄이는 치료가 있다.

2. Retinal detachment

Retinal detachment is one of the "four major eye diseases", which the retina covering the inside of an eye falls off from its position and blocks the field of vision. If severe, the vision is dramatically reduced, the object may look distorted, or a color blindness may occur. Retinal detachment should be fixed by surgery to prevent the retina from falling back. Approximately 40% of the eyes recover fully after surgery.

-

2. 망막박리

안구의 안쪽을 덮고 있는 망막이 제 위치에 있지 못하고 떨어져 내려와 시야를 가리는 현상으로, 많은 안과전문의가 '4대 주요 안질환'의 하나로 꼽는 질환이다. 진행 정도가 심해지면 시력이 심하게 감소하고, 사물이 찢그러져 보이거나 색깔 장애(색맹)가 나타날 수도 있다. 망막박리는 수술을 통해 망막이 다시 떨어지지 않도록 고정해 주어야 한다. 수술 후 시력이 완전히 회복되는 경우는 약 40% 정도다.

3. Macular degeneration

As one of the three major ophthalmic diseases that cause blindness, macular degeneration is on the rise. Macular degeneration is accompanied by changes in the structural and reductions in functional properties of the cells forming macula, the central part of a retina. Thus, the function of "viewing an object" in an original manner is reduced. Early symptoms of macular degeneration are that objects look blurry, texts or straight lines look wavy, and objects look distorted when looked at closely. Since the incidence is high among individuals over 50 years of age, it is recommended for middle-aged individuals to get regular eye examinations twice a year.

-

3. 황반변성

실명의 원인으로 꼽히는 3대 안과질환 중 하나인 황반변성 환자는 계속 증가하는 추세다. 황반변성은 망막의 중심부인 '황반'을 이루고 있는 세포들의 모양이나 성질이 변하고 기능이 떨어져 원래 가지고 있던 '물체를 보는 기능'이 떨어지는 질환이다. 흐리게 보이거나 글자나 직선이 휘어져 보이고, 가까이 있는 물체를 볼 때 비틀려 보이는 것이 황반변성의 초기 증상이다. 50세 이상 발병률이 높기 때문에 중년층이라면 연 2회 정기적으로 안과검진을 받는 것이 좋다.



By Q&A, assess common knowledge about child’s strabismus

Q&A로 알아보는 소아사시에 대한 상식



Q. Most infants have their eyes turned inward?

Q. 신생아 중 대부분은 눈이 안쪽으로 물려있다?

A. Parents with newborns often visit their ophthalmologist by the fact their child’s eyes turned inward. However, most cases are pseudo-esotropia which is caused by the low nose and therelatively wider glabella covering the inner side of sclera. As the child grows, the nose grows. Thus the skin is pulled to the nose, which allow the symptoms that the eyes seem to be turned inward disappear by themselves. Unless a child has been diagnosed with congenital esotropia which requires surgery, you can rest assured.

-

A. 신생아를 둔 부모가 자녀의 눈이 안쪽으로 물렸다면 안과를 찾아오는 경우가 많다. 하지만 대부분은 단지 콧등이 낮고 미간이 넓어 동자의 안쪽 흰자위가 가려져 눈이 물려 보이는 가성 내사시다. 아이가 자라면서 콧등이 높아지고 피부가 콧등으로 당겨지면 안으로 물린 듯한 증상은 저절로 사라진다. 안과에서 검사한 뒤 꼭 수술이 필요한 선천성 내사시가 아니라는 진단을 받았다면 안심해도 된다.

Q. There are no early symptoms of child’s strabismus.

Q. 사시는 초기에 발견할만한 진단 증상이 없다?

A. Each eye has six muscles that control its movement. These muscles harmonize and balance each other to control the movement of the eyes and help them see the same object when viewing. A baby completely develops to balance its eyes in six months. If eyes are misaligned even after 6 months of age, you should suspect strabismus. A child also turns his/her head in a direction where he/she has clear vision. If your child tends to head toward only one direction, you should suspect paretic strabismus.

-

A. 눈에는 각 눈을 움직이는 6개의 근육이 있다. 이 근육들이 서로 조화와 균형을 이뤄 눈의 움직임을 조절하고 사물을 볼 때 같은 물체를 볼 수 있도록 도와준다. 이러한 눈의 균형은 생후 6개월이면 완성된다. 생후 6개월 이후에도 시선이 일치되지 않으면 사시를 의심해 봐야 한다. 또 아이는 잘 보이는 방향으로 머리를 튼다. 자녀의 머리 방향이 한 쪽을 주로 향한다면 마비성 사시를 의심해 봐야 한다.

Q. Strabismus is not necessary to be corrected when young?

Q. 사시교정은 꼭 어릴 때 받지 않아도 된다?

A. Because children tend to use only one well-visible eye, the other eye may stop developing and become amblyopic (lazy eye). Amblyopia is no longer curable after the eyes are fully developed at the age of 5 or 6. Therefore, it is very important to notice symptoms in an early stage and treat the disease. When children often rub their eyes or when they cannot stare at an object, you must hurry to get their eyes examined.

-

A. 어린이들은 잘 보이는 한 쪽 눈만 계속 쓰기 때문에 다른 쪽 눈 시력이 발달을 멈춰 약시가 될 가능성이 크다. 약시는 시력발달이 완료되는 5, 6세가 되면 이미 치료시기를 놓쳐 영영 시력을 회복할 수 없으므로 초기에 발견, 치료하는 것이 매우 중요하다. 어린이가 눈을 자주 비빌 때, 한 물체를 주시하지 못할 때는 안과 검사를 서둘러야 한다.

Q. Strabismus must be corrected by surgery?

Q. 사시는 반드시 수술로 교정해야 한다?

A. Not every case of strabismus requires a surgery. First, eyes are treated accordingly based on a refractive index test on myopia, astigmatism or hyperopia. If amblyopia occurred due to strabismus, eye patching method is often performed on one eye. Accommodative esotropia caused by severe hyperopia is treated by using appropriate glasses for hyperopia.

-

A. 사시라고 해서 처음부터 무조건 수술로 교정하는 것은 아니다. 굴절 마비 검사를 통해 근시, 난시, 원시가 있음을 알아보고 이상이 있으면 이에 대한 치료를 먼저 진행한다. 사시로 인해 약시가 생겼다면 한 쪽 눈에 안대를 착용하는 차안법(눈가림법)을 많이 시행하고, 심한 원시 때문에 생기는 조절성 내사시는 수술보다 적절한 원시 안경을 사용한다.



| 가성사시 |



| 콧대를 모아주면 사시가 없어집니다. |



| 원시로 인한 조절성 내사시 (좌안 내사시) |



| 원시 안경으로 사시가 교정된 모습 |

Q. Can you fix strabismus by acupuncture?

Q. 침으로 사시를 고칠 수 있다?

A. Curing strabismus by acupuncture has not yet been verified in an objective manner. Occasionally, in the case of paretic strabismus, it can be considered that acupuncture has corrected when the eyes were in fact naturally healing themselves. Especially, congenital esotropia should be operated as soon as possible to prevent side effects such as diplopia and amblyopia.

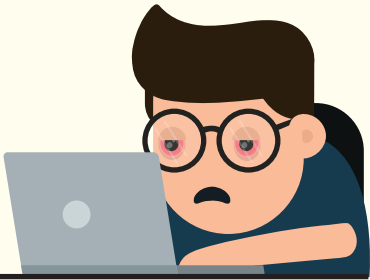
-

A. 침을 맞으면 사시가 완치된다는 이야기는 아직까지 객관적으로 검증된 바 없다. 간혹 마비성 사시의 경우, 자연 치유과정 중에 침을 맞아 마치 침 때문에 사시 교정이 되었다고 생각할 수 있다. 특히 선천성 내사시는 가능한 빨리 수술해야 복시, 약시 등의 부작용을 막을 수 있다.

想了解一下视网膜疾病与婴幼儿斜视吗？

在眼科疾病中,视网膜疾病与婴幼儿斜视是患者咨询较多的疾病。下面将向大家说明一下各种视网膜疾病的种类、治疗方法及婴幼儿斜视。

视网膜疾病的种类和治疗方法



自我检查是否患有网膜疾病时可核对的项目

若出现下列症状,有可能患有网膜疾病。但是,准确的情况还需要通过具体的检查和诊疗方可得知。

- ☐ 眼前好像漂浮着灰尘或类似小飞虫的虫子。→ 飞蚊症
- ☐ 正前方好像有黑色的东西挡着。→ 中心性浆液性脉络膜视网膜病变、视网膜脱落、视网膜静脉阻塞、黄斑变性等
- ☐ 一半的视野好像挂了窗帘一样。→ 视网膜脱落
- ☐ 感觉眼睛里进了风。→ 视网膜动脉阻塞、视网膜静脉阻塞、视网膜血管阻塞
- ☐ 看起来东西好像变形了。→ 黄斑变性、视网膜破裂及出血、中心性浆液性脉络膜视网膜病变等

2

需要注意的具有代表性的视网膜疾病

视网膜血管阻塞

长期患有高血压,出现视网膜血管阻塞的概率很高。视网膜血管阻塞是视网膜血管被堵塞的疾病,也被称为“眼中风”。大部分的发病症状是:在没有感觉疼痛的情况下,一只眼睛突然看不清楚了。虽然目前还没有可以痊愈的方法,但有减少并发症的治疗方法。

视网膜脱落

覆盖眼球内侧的视网膜从原有的位置脱落,遮挡住视野的现象,这是众多眼科专家选出的“四大眼病”之一。如果程度严重,视力会严重下降,或感觉物体变形或出现色觉障碍(色盲)。视网膜脱落需要通过手术固定视网膜,使其不再脱落。手术后视力完全恢复的比例约为40%。

黄斑变性

黄斑变性被认为是导致失明的三大眼科疾病之一,其患者呈持续增加的趋势。黄斑变性是位于视网膜中央“黄斑”的细胞,其形状或性质发生变化,功能下降,使原本具有的“看物体”的功能下降而产生的疾病。黄斑变性的初期症状是:看不清楚,或字和直线看起来弯曲,或看近处物体时,感觉物体扭曲。由于50岁以上的发病率较高,因此中年人最好每年定期接受两次眼科检查。

通过问答形式了解有关婴幼儿斜视的常识



大部分新生儿都有对眼？

不少新生儿的父母因为感觉子女有对眼到眼科就诊。但是大部分只是因为鼻梁低,眉宇宽,遮住了瞳孔内测的眼白部分,所以看起来像是“对眼”,这被称作“假性斜视”。随着孩子长大,鼻梁变高,皮肤被拉伸至鼻梁处,对眼现象会自然消失。到眼科检查后,如果被诊断为不是非要做手术的先天性内斜视,就不必担心。

有没有能尽早发现斜视的症状？

每只眼睛各有6块使眼睛转动的肌肉。这些肌肉通过相互协调和平衡,来调节眼睛的运动,使两只眼睛在看事物时能看到相同的物体。眼睛的协调和平衡在出生6个月后就能完成。如果出生6个月后视线仍不一致,就要怀疑是否有斜视。而且,孩子一般会把头朝向看得清楚的那个方向。如果孩子的头总是朝着一个方向的话,也要怀疑是否患有麻痹性斜视。

矫正斜视一定要小时候做吗？

因为孩子会只用看得清楚的一只眼睛看,这会导致另一只眼睛的视力停止发育,引起弱视的可能性很大。而弱视在视力发育终止的5、6岁时就已错过了最佳治疗时机,这将导致永远无法恢复视力。因此斜视的早期发现、治疗非常重要。儿童经常揉眼,或不能专注地看一个事物时,应尽早到眼科就诊。

斜视必须做手术来矫正吗？

并不是所有的斜视从一开始就要做手术来矫正。通过屈光麻痹检查,可检查出是否有近视、散光、远视等,如有异常,首先进行相应治疗。如因斜视产生弱视,则多采用一只眼睛配戴眼罩的眼罩法(遮眼法),因严重的远视而产生的调节性内斜视,比起手术,使用合适的远视眼镜来矫正更好。

针灸能治疗斜视吗？

迄今为止,尚未有客观的证据表明针灸能完全治好斜视。偶尔有些麻痹性斜视,在自然恢复过程中,看似是用针灸矫正好的,但未必。尤其是先天性内斜视,只有尽快做手术,才能防止复视、弱视等副作用的产生。

Давайте узнаем о заболеваниях сетчатки и о детском косоглазии

Среди офтальмологических заболеваний пациенты чаще всего интересуются заболеваниями сетчатки и детским косоглазием. Пациентам предоставляется информация по видам и методам лечения заболеваний сетчатки, а также о детском косоглазии.

Виды и методы лечения заболеваний сетчатки.

1

Симптоматика при заболевании сетчатки

При наличии нижеуказанных симптомов можно подозревать наличие заболевания сетчатки. Но для определения точной причины возникновения симптомов необходимо пройти точную развернутую диагностику глаз и консультацию.

- ☐ Кажется, что перед глазами появляется пыль, насекомые, мушки → Плавающие помутнения стекловидного тела (ППСТ)
- ☐ Темное пятно перед глазами перекрывающее обзор → Центральная серозная хориоретинопатия (ЦСХ), отслоение сетчатки, окклюзия сосудов сетчатки, макулодистрофия и т.п.
- ☐ «Завеса» передглазом, заслоняющаячастьполязрения → Отслоениесетчатки
- ☐ Инсульт глаза → Окклюзия артерии сетчатки, окклюзия вены сетчатки, окклюзия сосудов сетчатки
- ☐ Искажение изображения предметов → Макулодистрофия, повреждение (разрыв) сетчатки и кровоотечение, центральная серозная хориоретинопатия (ЦСХ) и т.п.

2

Основные заболевания сетчатки

Окклюзия сосудов сетчатки

Окклюзия сосудов сетчатки часто возникает по причине давней артериальной гипертензии. Окклюзия сосудов сетчатки – это заболевание при котором происходит блокада сосудов сетчатки, ее также называют инсульт глаза. В большинстве случаев протекает безболезненно и начинается с резкого помутнения зрения. На сегодняшний день полное излечение невозможно, лечение ограничивается на устранении последствий.

Отслоениесетчатки

Это заболевание, при котором сетчатка (внутренняя оболочка глазного яблока), отделяется от своего места и заслоняет поле зрения. Данное заболевание офтальмологи считают одним из 4 основных офтальмологических заболеваний. При прогрессировании заболевания резко ухудшается зрение, искажается изображениепредметов или может появиться нарушение цветовосприятия (дальтонизм). При отслоении сетчатки с помощью хирургического метода фиксируют сетчатку, с целью предотвращения повторного отслоения. После операции зрение восстанавливается примерно на 40%.

Макулодистрофия сетчатки глаза

Макулодистрофия одно из трех офтальмологических заболеваний, которое может привести к слепоте. В последнее время все больше пациентов страдают данным заболеванием. Макулодистрофия сетчатки глаза – это заболевание при котором снижаются зрительные функции по причине дегенерации структуры и характерной особенности клеток желтого тела,

центральной области сетчатки. Начальные симптомы заболевания выражаются в снижении остроты зрения или искривлении букв и линий, искажении изображения близкорасположенных предметов. Очень высокий риск развития заболевания после 50 лет, поэтому при достижении пожилого возраста рекомендуется проходить регулярно (2 раза в год) офтальмологическую диагностику.

Вопросы и ответы об общеизвестных фактах по детскому косоглазию

Большинство новорожденных сводят глазки к переносице?

Родители часто обращаются к офтальмологу по причине того, что их новорожденный ребенок сводит глаза к переносице. Однако, в большинстве случаев, это функциональное сходящееся косоглазие, когдапо причине низкой и широкой переносицы внутренняя часть белка глаза скрыта и кажется что ребенок сводит глаза. С ростом ребенка переносица становится выше, кожа натягивается к переносице и кажущиеся симптомы косоглазия сами по себе исчезают. Вы можете быть спокойны, если Вы провели диагностическое обследование в офтальмологическом отделении и получили подтверждение, что у ребенка нет врожденного сходящегося косоглазия, нуждающегося в хирургическом лечении.

Косоглазие невозможно определить на ранней стадии по причине отсутствия симптомов?

За движение глаза отвечают шесть мышц. Данные мышцы гармонично и синхронно двигаясь, управляют движением глаза при фокусировании взгляда на предметах. В 6 месяцев ребенок полностью приобретаетсинхронность движения глаз. Косоглазие можно подозревать, еслипо исполнению 6 месяцев ребенок еще косит взглядом. Ребенок обычно

поворачивает голову в ту сторону, где ему лучше видно. В случае, если ребенок поворачивает голову в одну сторону чаще, необходимо обследовать на паралитическое косоглазие.

Коррекцию косоглазия не обязательно делать в раннем возрасте?

Дети используют только тот глаз, который хорошо видит, а в таких случаях зрение другого глаза может приостановиться в развитии и может возникнуть амблиопия. Амблиопию очень важно диагностировать и лечить на ранних сроках, так как после пяти-шести лет зрение полностью формируется и упустив время, можно упустить шанс восстановления зрения. Поторопитесь с офтальмологическим обследованием, если Ваш ребенок часто трет глаза или не может сфокусировать взгляд на одном предмете.

Коррекцию косоглазия обязательно проводить хирургическим методом?

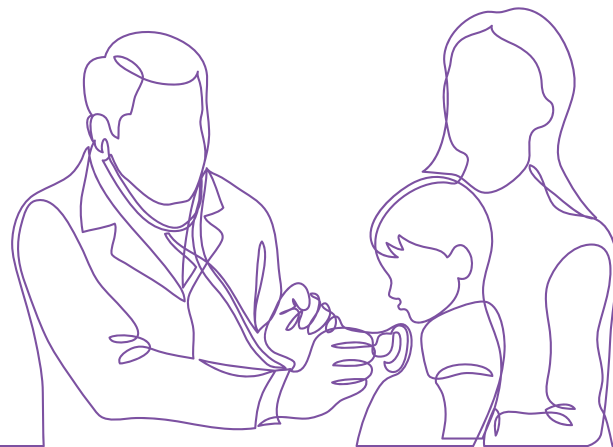
Даже если поставлен диагноз косоглазие, не во всех случаях необходимо хирургическое вмешательство. С помощью рефрактометрии уточняют наличие миопии, астигматизма или гиперметропии, а при обнаружении, сначала проводят лечение данного заболевания.

ABOUT KIMA

한국국제의료협회

KIMA MEMBER HOSPITALS THAT CAN BE TRUSTED BY FOREIGN PATIENTS

KIMA 회원 병원은
“외국인 환자를 믿고 맡길 수 있는 병원”입니다



The Korea International Medical Association is Korea's first healthcare and welfare organization, which is comprised with over 30 general and special hospitals with greatly skilled medical teams and well-supported international medical services. Most KIMA members are recognized by the government as senior hospitals that specialize in advanced medical activities. They are contributing greatly to the international community by providing medical education and medical service for underdeveloped countries.

In particular, KIMA members provide interpretation and customized services to foreign patients in order to ensure smooth treatment regardless of race, language, culture, or nationality.

In the future, KIMA will take the lead in promoting the status of Korean medical care to medical consumers from all over the world and will lead the globalization of Korean medical care so that Korea can attract attention as a medical destination.

한국국제의료협회는 한국 최초의 보건복지부 인가 글로벌 헬스케어 대표 단체로서, 뛰어난 의료기술 역량을 보유한 의료진과 국제의료서비스 환경을 갖춘 종합병원 및 전문병원 30여개가 회원 승인을 받아 활동하고 있습니다. KIMA 회원 대부분은 난이도 높은 의료행위를 전문적으로 행하는 상급 병원으로서 정부가 인정한 병원이며, 저개발국가에 대한 의료교육 및 의료봉사를 통해 국제사회에 크게 기여하고 있습니다.

특히 KIMA 회원은 인종 · 언어 · 문화 · 국적에 구애받지 않는 치료가 원활히 이루어지도록 외국인환자 맞춤형 통역 및 코디네이터 서비스를 제공하고 환자 진료의 안전을 최우선으로 하는 병원으로서 외국인환자의 만족도가 매우 높습니다.

향후, KIMA는 세계 각국 의료소비자에게 한국 의료의 위상을 알리는데 더욱 앞장서고, 의료의 목적지로서 한국이 주목받을 수 있도록 한국 의료의 세계화를 선도해 나가겠습니다.

KIMA Secretariat 협회 사무국

TEL : +82-43-713-8353, 8453, 8753 Email : belleanie@khidi.or.kr

Website : www.koreahealthtour.co.kr

KOREA ACCREDITED HOSPITAL FOR FOREIGN PATIENTS

KAHF (Korean Accreditation Program for Hospitals Serving Foreign Patients) is a accreditation system which continue to set higher standards for Medical Institution for Foreign Patients.



BE TREATED IN TRUST!

The Ministry of Health and Welfare selectively accredited top-tier hospitals for foreign patients.

